

ירושלים, כ"ט בסיוון תש"ף

21

יוני 2020

לכבוד: מנהלי בתי הספר, מדריכים, רכזי מקצוע ומורים של תחום הדעת

שלום רב,

## חוזר מפמ"ר בשפת היידיש ותרבותה לשנה"ל תשפ"א

הנושאים בחוזר:

- דברי פתיחה של המפמ"ר
- חידושים במקצוע
- מיקוד
- מידע על בחינות הבגרות
- פיתוח מקצועי
- ימי עיון או אירועים צפויים

בברכת שנה טובה ובראיה

דבורה קאסמאן (מדריכה ארצית מרכזת יידיש)

העתק:

ד"ר מירי שליסל, יו"ר המזכירות הפדגוגית

גב' דליה פניג, סגנית יו"ר המזכירות הפדגוגית ומנהלת אגף א' לפיתוח פדגוגי

מר' משה זעפרני, מנהל אגף א' שפות

גב' דסי בארי, מנהלת אגף א לחינוך על יסודי

מר' דויד גל, מנהל אגף הבחינות

### דברי פתיחה של המפמ"ר

שלום רב, לפניכם חוזר מפמ"ר/1 תשפ"א המפרט ומאחד את כלל ההנחיות הקיימות לשנת לימודים זו ואת העדכונים. כל המידע הרשמי מועבר ע"י הפיקוח על הוראת שפת היידיש ותרבותה באמצעות חוזרי מפמ"ר ומפורסם גם באתר הרשמי של הפיקוח, ורק הם המחייבים והעדכניים. באחריות המורה לעקוב אחר העדכונים באתר. לימוד השפה היידיש נלמד בגישה התקשורתית, ונושאי הלימוד כוללים את כל מיומנויות השפה: קריאה, כתיבה, האזנה ודיבור, עם דגש על השפה הדבורה. זו שנה שנייה שתוכנית העבודה היא בדגש על העמקת והרחבת לימוד אוצר המילים, השנה נתנסה בשיטות ליישום לימוד אוצר המילים במצבים אותנטיים. כהכנה לשנת הלימודים תשפ"ב יש לחשוף את התלמידים לטקסטים מסוגות (גיאורים) שונות. כמו כן יש להקדיש זמן לתכנים תרבותיים

מדינת ישראל  
משרד החינוך  
המזכירות הפדגוגית  
אגף שפות  
הפיקוח על הוראת היידיש

והיסטוריים. לאור השינויים שחלו בשנה האחרונה יש לפתח מיומנויות טכנולוגיות ולמידה מרחוק על מנת להמשיך את רצף הלמידה בכל מצב.

אני מאחלת לכולכם ברכה והצלחה בעבודתכם בהערכה רבה.

הדגשים של משרד החינוך ושל המזכירות הפדגוגית  
יפורסמו בהמשך

חידושים במקצוע

דגש מרכזי ינתן ללימוד אוצר מילים מתוך הקשר RKUBYH  
לימוד מקוון  
(לימוד אינטרדיסציפלינרי)

מיקוד תשפ"א

קישור:

מידע על בחינות הבגרות

מבנה מבחן הבגרות ביידיש

א. בחינת בגרות חיצונית בעל פה (60%) - ברמת 5 יח"ל - סמל  
שאלון

570-385

משך הבחינה – 45 דקות - כולל זמן הכנה - חלק א' – הבנת הנקרא / הבנת

הנקרא-נצפה

30 דקות - כולל זמן הכנה

חלק א' מהווה 50% מהציון הכולל\* 1. הקראה בקול רם של טקסט כתוב באוצר מילים

בנושאים

שנלמדו בספרות, עיתונות, שירה, מנהגים, תולדות שפת היידיש, חסידות,  
ביוגרפיות, קולניריה, ועוד. אורך הטקסט 300-400 מילים ברמת חמש יח"ל .

\* קטע הטקסט הוא בלתי מוכר (Unseen).

\* משך המשימה: 5 דקות

\* הטקסט יכול לכלול עד עשר מילים לא מוכרות – שלהן יינתן הפירוש .

\* יוכנו 4-8 טקסטים שונים מהם יבחר הבוחן טקסט אחד לכל נבחן .

\* סה"כ ניקוד על חלק זה 20% - דגש בהערכה על זיהוי של אוצר המילים

,הבנתם והקראה נכונה שלהם

מדינת ישראל  
משרד החינוך  
המזכירות הפדגוגית  
אגף שפות  
הפיקוח על הוראת היידיש

---

2. חמש שאלות על הטקסט.

משך המשימה: 5 דקות

20% - בודק הבנת הנשמע, הבנת הנקרא (טקסט, הבנת נקרא-נצפה, תוכן ושטף דיבור).

3. מענה על שאלות בהקשר

לטקסט

משך משימה זו: 5 דקות

חלק זה יכול לכלול תמונות ואביזרי עזר

10% - בהערכה יש להתייחס להבנת הנשמע, לשטף הדיבור, לשימוש באוצר מילים מתאים ונכון, ולתוכן.

חלק ב': הצגת פרויקט + הצגה עצמית 15 דקות

\* חלק ב' מהווה 50% מהציון

\* הכולל

משך המשימה: 15 דקות

הצגת הפרויקט

\* משך המשימה: 10-7 דקות

\* עבודה שהוכנה לאורך תהליך הלמידה: (עבודה על נושאים מגוונים, כגון: הסביבה בה אני חי, רב תרבותיות, תרבות הפנאי, מסעות, מנהגים ומסורות ועוד....)

\* תנאי קדם לחלק זה: דו"ח פרויקט חתום על ידי המורה המתעד את התקדמות

התלמיד במהלך תהליך הלימודים בכיתה י"א ו- י"ב.

\* 15% פרזנטציה של הפרויקט; 10% על הפרויקט עצמו (הערכה על פי שיימסר מהפיקוח למורה).

מחווון

הצגה עצמית

\*

משך המשימה: 5-7 דקות

\* דו-שיח חופשי

\* 25% - דגש על שטף דיבור, שימוש באוצר מילים, הגייה, מבנה משפט ועוד.

## i. מטרות הבחינה ותיאורים קצרים

התלמידים נבחנים בידע ותוכן ברמה של 5 יח"ל שרכשו בבית הספר באופן ספירלי רב-שנתי. המועמדים נבחנים בשלושת המיומנויות הבאות בהתאם לרמה:

1. הבנת הנקרא/הבנת הנקרא-נצפה

2. הבנת הנשמע

3. הבעה בעל פה.

4. נושאים וטקסטים של כל חלקי הבחינה לקוחים ממגוון רחב מתחומי ענין וניסיון של תלמידים ובני נוער.

## הצגת פרויקט + הצגה עצמית

משך ההבחנות	סוגי משימה	מפרט	מטרה	
15 דקות	שיחה מנותבת	נושא נבחר	מונולוג קצר וקוהרנטי	חלק 1
		שאלות הקשורות לנושא המצגת	יכולת שיחה /מתן מידע על נושא מוכר	
		שאלות מקטלוג נושאים שנקבעו מראש	יכולת שיחה /מצבים יומיומיים	חלק 2

## ii. ביצוע חלקי המבחן

הבחינה נערכת כבחינה פרטנית

הבנת הנקרא / הבנת הנקרא-נצפה

- העבודה תתחיל מיד לאחר חלוקת המבחנים.

- בעת הבחינה אין לתת הערות נוספות.

- זמן הכנה: 15 דקות.

הצגת פרויקט + הצגה עצמית

- לא נדרש זמן הכנה.

- על התלמיד להביא לחומרים מוכנים למצגת בנושא שנבחר עם המורה המלמד/ת, לרבות

הערות, כרטיסיות עם מילות מפתח וכו'.

\* יש אפשרות להשתמש במילון בזמן הכנה

### iii. מחוונים לבחינת הבגרות החיצונית

הנחיות כלליות

חלקי הבחינה משוקללים באופן הבא :

חלק א' – הבנת הנקרא / הבנת הנקרא-נצפה 50%

- אמצעים לשוניים ◦ רושם כללי והקראה נכונה - 20 %

- תוכן

- מענה על חמש שאלות על הטקסט – יכולות של הבנת הנושא והצגתו – 20%
- מענה על שאלות בהקשר לטקסט – מידע בהקשר לטקסט – 10 %

חלק ב - הצגת פרויקט+ הצגה עצמית- 50 %

- אמצעים לשוניים

◦ אוצר מילים -10%

- תוכן והצגת המשימה

◦ תוכן -10%

◦ הצגה – 20 %

- תקינות

◦ דקדוק ותחביר -10%

מחווון חלק ב - הצגת פרויקט + הצגה עצמית–

**50%**

**ב. הערכה בית ספרית (40%) – סמל שאלון 283-570**

המלצות למורים ולהנהלת בתי הספר

- \* התלמידים ילמדו את השפות בגישה התקשורתית. הגישה התקשורתית שמה דגש בראש ובראשונה על תקשורת והעברת מסרים. לפי גישה זו, מבנה השפה אינו הנושא העיקרי של השיעור, אלא נלמד לצרכים תקשורתיים .
- \* במהלך הלימוד יפותחו ארבע מיומנויות השפה : הבנת הנשמע, הבעה בעל פה, הבנת הנקרא, הבנת הנקרא-נצפה, והבעה בכתב, אך הדגש יושם על דיבור, האזנה וקריאה, וזאת כדי לשפר את היכולות התקשורתיות בשפה.
- \* נושאי הלימוד יתבססו על התכנים שנלמדו בכיתה על פי ההנחיות המפורטות בתכנית הלימודים .
- \* הכלים המומלצים להערכת תהליך למידת תחום התוכן, הכולל שפה, ספרות, תרבות וכלכלה :

מדינת ישראל  
משרד החינוך  
המזכירות הפדגוגית  
אגף שפות  
הפיקוח על הוראת היידיש

---

(ניתן להשתמש גם בכלים מתוקשבים):

- \* מבחן מסכם בסוף כיתה י"א
- \* הכתבות, בחנים ומבחנים
- \* מטלות ביצוע/משימות אותנטיות ורלוונטיות
- \* תלקיט (פורטפוליו) כתוב או דיגיטלי
- \* עבודת חקר/מיזם/פרויקט
- \* הנחיות לגבי כל אחד מהכלים ראו נספח

פיתוח מקצועי

המשך השתלמות שנה שניה באלנט "ווערטער - ווערטן"

ימי עיון או אירועים צפויים

במהלך השנה צפויים להתקיים אירועים שונים - מידע נוסף יפורסם בהמשך

בברכה,  
דבורה קאסמאן

מדריכה ארצית